

## Notas

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

*Stukken* : 5-1727

*Handelingen van de Senaat* : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)):

*Stukken* : 53 3168

*Integraal verslag* : 18 en 19 december 2013.

## Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

*Documents* : 5-1727

*Annales du Sénat* : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

*Documents* : 53 3168

*Compte rendu intégral* : 18 et 19 décembre 2013.

## Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

*Dokumente*: 5-1727

*Annalen des Senats*: 26. und 28. November 2013

Abgeordnetenkammer ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

*Dokumente*: 53 3168

*Ausführlicher Bericht*: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
[C – 2014/200157]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 71 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195  
van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aan-  
genomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 71 van de Grondwet,  
gewijzigd bij de herziening van de Grondwet  
van 25 maart 1996, worden de volgende  
wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden “;  
die vergoeding is vastgesteld op vierduizend  
frank per jaar” opgeheven;

2° tussen het tweede en het derde lid  
worden drie leden ingevoegd, luidende :

“De vergoeding van de senatoren bedoeld in  
artikel 67, § 1, 1° tot 4°, wordt bepaald door  
het Gemeenschaps- of Gewestparlement dat  
hen aanwijst. De vergoeding valt ten laste van  
dit Parlement.

De vergoeding van de senator bedoeld in  
artikel 67, § 1, 5°, stemt overeen met de  
vergoeding van de senatoren bedoeld in arti-  
kel 67, § 1, 3°, en valt ten laste van het  
Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

De vergoeding van de senatoren bedoeld in  
artikel 67, § 1, 6° en 7°, valt ten laste van de  
dotatie van de Senaat.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een  
overgangsbepaling, luidende :

“Overgangsbepaling

De invoeging van het derde tot en met het  
vijfde lid van dit artikel treedt in werking op  
de dag van de verkiezingen met het oog op de  
algehele vernieuwing van de Gemeenschaps-  
en Gewestparlementen in 2014.

Tot die dag hebben de senatoren recht op  
een vergoeding van vierduizend frank per  
jaar.”.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
[C – 2014/200157]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 71 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les condi-  
tions prescrites par l'article 195 de la Consti-  
tution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** A l'article 71 de la Consti-  
tution, modifié par la révision de la Consti-  
tution du 25 mars 1996, les modifications sui-  
vantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots “; cette indemnité  
est fixée à quatre mille francs par an” sont  
abrogés;

2° entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3, trois alinéas  
sont insérés rédigés comme suit :

“L'indemnité des sénateurs visés à l'arti-  
cle 67, § 1<sup>er</sup>, 1° à 4°, est déterminée par le  
Parlement de communauté ou de région qui  
les désigne. L'indemnité est à charge de ce  
Parlement.

L'indemnité du sénateur visé à l'article 67,  
§ 1<sup>er</sup>, 5°, correspond à l'indemnité des séna-  
teurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 3°, et est à charge  
du Parlement de la Communauté germano-  
phone.

L'indemnité des sénateurs visés à l'arti-  
cle 67, § 1<sup>er</sup>, 6° et 7°, est à charge de la dotation  
du Sénat.”;

3° l'article est complété par une disposition  
transitoire rédigée comme suit :

“Disposition transitoire

L'insertion des alinéas 3 à 5 du présent  
article entre en vigueur le jour des élections en  
vue du renouvellement intégral des Parle-  
ments de communauté et de région en 2014.

Jusqu'à ce jour, les sénateurs ont droit à une  
indemnité de quatre mille francs par an.”.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
[C – 2014/200157]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 71 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Arti-  
kel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedin-  
gungen das Folgende angenommen und Wir  
sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 71 der Verfas-  
sung, abgeändert durch die Revision der Ver-  
fassung vom 25. März 1996, wird wie folgt  
abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter “; diese  
Entschädigung ist auf viertausend Franken  
pro Jahr festgelegt” aufgehoben.

2. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 werden  
drei Absätze mit folgendem Wortlaut einge-  
fügt:

“Die Entschädigung der in Artikel 67 § 1  
Nr. 1 bis 4 erwähnten Senatoren wird von dem  
Gemeinschafts- oder Regionalparlament, das  
sie bestimmt, festgelegt. Die Entschädigung  
geht zu Lasten dieses Parlaments.

Die Entschädigung des in Artikel 67 § 1  
Nr. 5 erwähnten Senators entspricht der Ent-  
schädigung der in Artikel 67 § 1 Nr. 3 erwähnten  
Senatoren und geht zu Lasten des Parla-  
ments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Die Entschädigung der in Artikel 67 § 1  
Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren geht zu  
Lasten der Dotation des Senats.”

3. Der Artikel wird durch eine Übergangs-  
bestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Übergangsbestimmung

Die Einfügung der Absätze 3 bis 5 des  
vorliegenden Artikels tritt am Tag der Wahlen  
im Hinblick auf die vollständige Erneuerung  
der Gemeinschafts- und Regionalparlamente  
im Jahre 2014 in Kraft.

Bis zu diesem Tag haben die Senatoren ein  
Recht auf eine Entschädigung von viertau-  
send Franken pro Jahr.”

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

### FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

### Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

*Stukken* : 5-1728

*Handelingen van de Senaat* : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers  
([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

*Stukken* : 53 3169

*Integraal verslag* : 18 en 19 december 2013.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

### PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

### Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

*Documents* : 5-1728

*Annales du Sénat* : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants  
([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

*Documents* : 53 3169

*Compte rendu intégral* : 18 et 19 décembre 2013.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

### Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

*Dokumente*: 5-1728

*Annalen des Senats*: 26. und 28. November 2013

Abgeordnetenammer  
([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

*Dokumente*: 53 3169

*Ausführlicher Bericht*: 18. und 19. Dezember 2013

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C - 2014/200158]

### 6 JANUARI 2014. — Herziening van artikel 72 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 72 van de Grondwet wordt opgeheven op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

### FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C - 2014/200158]

### 6 JANVIER 2014. — Révision de l'article 72 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 72 de la Constitution est abrogé le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

### PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C - 2014/200158]

### 6. JANUAR 2014 — Revision von Artikel 72 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziges Artikel** - Artikel 72 der Verfassung wird am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 aufgehoben.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN